

**AUTOBUS GELTOKIETAKO MARKESINEN ETA INFORMAZIO EUSKARRI BAKARTUEN
(MUPI'AK) FABRIKATZEA, HORNITZEA, INSTALATZEA, MANTENTZEA ETA
PUBLIZITATE USTIAPENAREN KONTRATAZIOA**

**CONTRATACIÓN DE LA FABRICACIÓN, SUMINISTRO, INSTALACIÓN,
MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN PUBLICITARIA DE MARQUESINAS DE
PARADAS DE TRANSPORTE PÚBLICO Y SOPORTES DE INFORMACIÓN EXENTOS
(MUPI'S)**

– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA / ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2018ZAUN0005

1. Art. – KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da HOGEITA HAMABOST (35) MARKESINA, GARRAIO PUBLIKOAREN GELTOKIETAKO BERROGEI (40) ZUTOIN ETA HOGEI (20) INFORMAZIO EUSKARRI BAKARTU (MUPI'ak) FABRIKATZEA, HORNITZEA ETA INSTALATZEA IRUNGO UDAL BARRUTIAN, ETA AIPATURIKO MARKESINA ETA MUPI BAKARTU HORIEN ETA UDALAREN JABETZAKO HAMAZAZPI (17) MARKESINEN MANTENTZEA ETA PUBLIZITATE USTIAPENA EGITEA.

Art. 1 – OBJETO DEL CONTRATO

Constituye el objeto de este contrato la FABRICACIÓN, SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE TREINTA Y CINCO (35) MARQUESINAS, CUARENTA (40) POSTES DE PARADAS DE TRANSPORTE PÚBLICO Y DE VEINTE (20) SOPORTES DE INFORMACIÓN EXENTOS (MUPI's), EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE IRUN, ASÍ COMO EL MANTENIMIENTO Y LA EXPLOTACIÓN PUBLICITARIA DE LAS MARQUESINAS Y MUPI's EXENTOS CITADOS Y DE LAS DIECISIETE (17) MARQUESINAS DE PROPIEDAD MUNICIPAL.

2. Art. – KONTRATUAK XEDE DUEN EKIPAMENDUA

Honako elementu hauek osatzen dute kontratu honek xede duen ekipamendua:

- Markesinak, beren tipologia eta aldagai desberdinekin.
- Garraio publikoaren geltokietako zutoinak.
- Informazio euskarri bakartuak (Mupi'ak).

Kontratu honek xede duen ekipamenduak Baldintza Teknikoen Plegu honen II. Eranskinean zehaztutako hiri altzari elementuak hartzen ditu, bai eta aurreikusitako kasuetan, eta kontratua indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak gehituko dituen markesinak ere.

Art. 2 – EQUIPAMIENTO OBJETO DEL CONTRATO

El equipamiento objeto del contrato está integrado por los siguientes elementos:

- Markesinas, con sus diferentes tipologías y variantes.
- Postes de parada de transporte público.
- Soportes de información exentos (Mupi's).

El equipamiento objeto del presente contrato comprende los elementos de mobiliario urbano detallados en el Anexo II-PCT al presente Pliego de Prescripciones Técnicas, y aquellas marquesinas que, en los casos previstos, se incorporasen durante la vigencia del mismo por parte de la empresa adjudicataria.



Kontratua amaitzean, enpresa esleipendunak jarritako material guztia (markesinak, geltokietako zutoinak eta Mupi bakartuak) Udalarari itzuliko zaio (BTPren 1. Eranskina).

3. Art. – DEFINIZIOAK

Kontratu honen ondorioetarako, honako era honetan definitu dira berau osatzen duten elementuak:

- a) Markesina. – Hiri altzari elementua da, eguraldiaren gorabeheren aurrean garraio publiko kolektiboko zerbitzuaren erabiltzaileak babesten dituen zerbitzuari itxaroten ari diren bitartean. Zerbitzua ondo erabiltzeko beharreko informazioa aurkituko dute haietan.

Arau orokor gisa, publizitate informaziorako euskarria (mupi integratua) markesinaren alboetako batean egongo da, haren egituraren barnean, erabiltzaileek, oinezkoek edo gidariek hobeto ikusteko edo errazago ibiltzeko, beste leku batean jartzea egokiagoa denean salbu.

- b) Garraio publikoaren geltokietako zutoina. – Seinalatzeko zutoina da, eta markesinek bezalaxe, garraio publiko kolektiboaren zerbitzuaren geltokia adierazten du, eta erabiltzaileari zerbitzuaren erabilera errazteko informazioa eraman behar du.

- c) Informazio euskarri bakartuak (MUPI) Hiri altzaria, Informazio digitala edo konbentzionala aurkezteko. Elementu honek barnealdean argia izan dezake (*Publizitate Objektu Argiduna -POA-*), eta bi aldeetan publizitatea jartzeko aukera ematen du. Horien publizitate ustiapena egin ahal izango da, Baldintza Teknikoen Plegu honetan xedatutako baldintzetan.

4. Art. – PUBLIZITATEAREN MERKATARITZA USTIAPENA

Merkataritza ustiapenerako erabili ahal izango dira mupi bakartuen eta markesinen publizitate aldeak, udalaren jabetzakoak diren egungoak barne, Baldintza Teknikoen Plegu honetan jasotako baldintzen arabera.

"Merkataritzarako publizitatea aldea" izango da 2 m²-ko

A la finalización del contrato, todo el material suministrado por la empresa adjudicataria (marquesinas, postes de parada y Mupí's exentos) revertirá al Ayuntamiento (Anexo I - PCT).

Art. 3 – DEFINICIONES

A los efectos de este contrato, los elementos que lo integran se definen del modo que sigue:

- a) Marquesina. - Elemento de mobiliario urbano, que protege a los usuarios del servicio de transporte público colectivo urbano de las inclemencias meteorológicas, mientras esperan el servicio, y en el que aquellos pueden encontrar la información adecuada para su correcta utilización.

Como regla general, el soporte de información publicitaria (mupi integrado) irá colocado en una de las caras laterales de la marquesina, formando parte de su estructura, salvo que, por razones de visibilidad o transitabilidad de usuarios, peatones o conductores, sea más adecuado colocarlo en otro lugar.

- b) Poste de parada de transporte público.- Mástil de señalización, que, al igual que las marquesinas, indican el punto de parada del servicio del transporte público colectivo, y que debe incorporar información para facilitar al usuario la utilización del servicio.

- c) Soportes de información exento (MUPI) Mueble Urbano para la Presentación de Información, digital o convencional. Se trata de un elemento, que podrá estar dotado de luz interior (*Objeto Publicitario Iluminado -OPI-*), que permite la inserción de publicidad en sus dos caras. Éstas serán susceptibles de explotación publicitaria, en los términos de este Pliego de Prescripciones Técnicas.

Art. 4 – EXPLOTACIÓN COMERCIAL PUBLICITARIA

Será objeto de explotación comercial las caras publicitarias de los mupí's exentos y de las marquesinas, incluidas las actuales de propiedad municipal, con arreglo a las condiciones que se recogen en este Pliego de Prescripciones Técnicas.

Se define como "cara publicitaria comercial" aquella

2018ZAUN0005

kartel bat jartzeko modukoa dena. Hiri altzari elementuaren bi aldeetan jarri ahal izango da publizitatea.

Planteatutako hiri altzari elementuen arabera, publizitate aldean kopurua 134 alde dira, BTPren II. Eranskinean jasotako xehetasunen arabera.

134 publizitate alde horietatik, Udalak beretzat gordeko ditu, inolako kosturik gabe, 10 alde (20 m²) hiri altzarietako 5 elementutan (markesinak edo/eta informazio euskarri bakartuak), enpresa esleipendunak guztira jarri beharreko elementuetatik, interes publikoko informazioa: Informazio instituzionala (gehienetan kirol, turismo edo kultura alorretakoa), edo zerbitzu publikoaren informazioa (garraio lineak, eremuko planoak, mugikortasun informazioa...) zabaltzeko. Enpresa lizitatzailerik beren eskaintzetan gorantz hobetu ahal izango dute udalaren eskura jarriko dituzten aldean kopurua.

Udalaren publizitatea eramango duten hiri altzarietako 5 elementu horiek hiriko auzoetan banatuko dira, Irungo erdialdean jada estalia dagoelako interes publikoko informazioaren hedapena udal komun publikoetan egokitutako mupi'en bidez.

5. Art.- MERKATARITZA PUBLIZITATEAREN EDUKIA

Ekipamenduko publizitate aldeetan jarriko den merkataritza publizitatea inolaz ere ez da izango iraingarria edo baztertzaila, eta ez du udalaren irudia edo jarduerak kaltegarri.

Enpresa esleipendunak publizitate alorrean indarrean dagoen legeria beteko du, eta baita drogamenpekotasunaren alorreko prebentzioari, laguntzari eta gizarteratzeari buruzkoa ere.

6. Art.- INSTALATU ETA PUBLIZITATE MAILAN USTIATU BEHARREKO HIRI ALTZARI ELEMENTUAK

Honako hiri altzari elementu hauek ezarri beharko dira:

- a) Garraio publikoko geltokietako 35 unitate markesina fabrikatu, hornitu eta instalatuko dira eta enpresa esleipendunak merkataritza publizitatearen ustiapena bideratuko du haietan.

susceptible de albergar un cartel de 2m². La publicidad podrá insertarse en las dos caras del elemento de mobiliario urbano.

El número de caras publicitarias conforme a los elementos de mobiliario urbano planteados asciende a 134 caras según el detalle del Anexo II-PCT.

De estas 134 caras publicitarias, el Ayuntamiento se reserva, sin coste alguno, 10 caras (20 m²) a albergar en 5 elementos de mobiliario urbano (*marquesinas y/o soportes de información exentos*), del total de elementos a instalar por parte de la empresa adjudicataria, para difusión de información de interés público: Información Institucional (normalmente deportiva, turística o cultural) o de servicio público (líneas de transporte, planos zonales, información de movilidad...). Las empresas licitadoras podrán mejorar al alza en sus ofertas el número de caras puestas a disposición municipal.

Estos 5 elementos de mobiliario urbano que soportan la publicidad municipal se ubicarán en los diferentes barrios de la ciudad al estar ya cubierta la difusión de la información de interés público en la zona centro de Irun a través de los mupi's habilitados en los aseos públicos municipales.

Art. 5 - CONTENIDO DE LA PUBLICIDAD COMERCIAL

En ningún caso, la publicidad comercial que se coloque en las caras publicitarias del equipamiento será ofensiva, discriminatoria, ni perjudicará la imagen o actividad municipal.

La empresa adjudicataria observará la legislación vigente en materia publicitaria, así como en sobre prevención, asistencia y reinserción en materia de drogodependencias.

Art. 6 - ELEMENTOS DE MOBILIARIO URBANO A INSTALAR Y EXPLOTAR PUBLICITARIAMENTE

Los elementos de mobiliario urbano a implantar son los siguientes:

- a) Fabricación, suministro e instalación de 35 unidades de marquesinas de paradas de transporte público sujetas a explotación comercial publicitaria por parte de la empresa adjudicataria.



2018ZAUN0005

- b) Udalaren jabetzako 17 unitate markesinaren merkataritza publizitatearen ustiapena, enpresa esleipendunak egokitzen jotzen baldin badu. Udal markesina horiek ez dute merkataritza publizitatea jartzeko elementurik (mupiak), eta bere kasuan enpresa esleipendunaren kargura izango da markesina egokitzeko kostua.
- c) Geltokietako 40 zutoin unitate fabrikatu, hornitu eta instalatzea, merkataritza publizitatearako espaziorik gabe.
- d) Informazio euskarri bakartuko 20 unitate (Mupi) fabrikatu, hornitu eta instalatuko dira eta enpresa esleipendunak merkataritza publizitatearen ustiapena bideratuko du haietan.

Baldintza Teknikoen Plegu honen II. eta III. Eranskinetan zehazten da 52 markesina unitateen eta geltokietako 40 zutoin unitateen kokalekua, eta enpresa esleipendunaren irizpidearen arabera geldituko da MUPI bakartuen kokalekua, kontratuaren Arduradunak oniritzia eman ondoren.

Enpresa lizitatzailerik kontratuak irauten duen bitartean markesina kopuru jakin bat gehitzea jaso ahal izango dute beren eskaintzetan, horiek ere publizitate ustiapenerako, eta hori baloratu egingo da.

7. Art.- MANTENTZEA, KONTSERBATZEA, KONPONTZEA ETA GARBITZEA

Hornitutako altzarietan egin beharreko lanak Prebentziozko Mantentzea eta Mantentze Zuzentzailea dira:

7.1.- GARBIKETA

Udalak bere kontura egingo ditu kontratuaren xedeko ekipamendua garbitzeko lanak, informazio-euskarriak (mupi-ak) salbuetsita, integratuak nahiz salbuetsiak.

Mupi-en garbiketa esleipendunaren kontura izango da.

7.2.- PREBENTZIOZKO MANTENTZEA

Enpresa esleipenduna arduratuko da elementu guztiak egoera onean daudela eta ondo funtzionatzen dutela

- b) Explotación comercial publicitaria de 17 unidades de marquesinas de propiedad municipal, en caso de que sea de interés de la empresa adjudicataria. Estas marquesinas municipales carecen de elemento para albergar publicidad comercial (mupi), correspondiendo el coste de adaptación, en su caso, de la marquesina con cargo a la empresa adjudicataria.
- c) Fabricación, suministro e instalación de 40 unidades de postes de parada, sin espacio para publicidad comercial.
- d) Fabricación, suministro e instalación de 20 unidades de Soportes de información exento (Mupi), sujetos a explotación comercial publicitaria por parte de la empresa adjudicataria.

La ubicación de las 52 unidades de marquesinas y de las 40 unidades de postes de parada se determina en los Anexos II y III al Pliego de Prescripciones Técnicas, quedando la localización de los MUPI's exentos a criterio de la empresa adjudicataria, previo visto bueno del Responsable del contrato.

Las empresas licitadoras podrán incluir en sus ofertas la incorporación de un determinado número de marquesinas adicionales durante la vigencia del contrato, sujetas igualmente a explotación publicitaria, lo cual será objeto de valoración.

Art. 7 - MANTENIMIENTO, CONSERVACIÓN, REPARACIÓN Y LIMPIEZA

Los trabajos a realizar en el mobiliario suministrado, se clasifican en Mantenimiento Preventivo y Mantenimiento Correctivo:

7.1.- LIMPIEZA

El Ayuntamiento se encargará a su costa de la limpieza de los elementos; excepto de los soportes de información (mupi's), tanto los exentos como los integrados en las marquesinas.

La limpieza de los mupi's será a cuenta de la adjudicataria.

7.2.- MANTENIMIENTO PREVENTIVO

La empresa adjudicataria será responsable de ejecutar las acciones preventivas necesarias para garantizar un

2018ZAUN0005

bermatzeko egin behar diren prebentzio-ekintzak egiteaz, haien elementu materialak eta funtzionalak hondatu ez daitezen.

correcto estado y funcionamiento de la totalidad de elementos, con el fin de evitar las degradaciones materiales y funcionales de los elementos que lo componen.

7.2.- MANTENTZE ZUZENTZAILEA

Esleipeduna emakidari atxikitutako elementu guztien erabilera eta segurtasuna egoera onean mantentzeko beharrezkoak diren piezak konpontzearen eta ordeztzearen erantzule izango da. Horretarako, behar diren ordeztzeko piezak erabiliko ditu, eta abisuei arreta emango die kontratuaren xedeko ekipamenduan gertatzen diren matxurak konpontzeko direnean. Gainera, arduragabekeriagatik, instalazioak gaizki tratatzeagatik, egoki ez erabiltzeagatik edo beste edozein kausagatik hondatutako elementuak eta higatutakoak konpontzeko eta ordeztzeko egin behar diren ezohiko lanak ere egingo ditu: panelak edo dekoratzeko elementuak estaltzea eta margotzea, argiteria eta egitura, eta baita igeltserotzak eta arotzeria metalikoko edozein lan ere, eta abar.

7.2.- MANTENIMIENTO CORRECTIVO

La empresa adjudicataria será la responsable de todo lo relativo a las reparaciones y sustituciones de piezas necesarias para el mantenimiento en buenas condiciones de uso y seguridad de la totalidad de los elementos adscritos a la concesión, utilizando los repuestos necesarios para ello, y que consistirá en la atención de avisos para corregir las averías que se produzcan en el equipamiento objeto de contrato, así como la realización de trabajos extraordinarios necesarios para las reparaciones o sustituciones de elementos deteriorados por negligencia, el mal trato de las instalaciones, uso inadecuado, o por cualquier otra causa, así como los elementos sometidos a desgaste: recubrimiento y pintura de paneles o elementos decorativos, la iluminación y la estructura, además de cualquier trabajo de albañilería, carpintería metálica etc.

8. Art.- DISEINUA, MATERIALAK ETA KALITATE KONTROLA

1. Bidaia-arien babes beharrak aseko dituen eredua izango da, batez ere haizearen eta euriaren aurrean babesteko, eta eredu instituzional ikusgarria eta erraz ezagutzeko modukoa erakutsi behar du Udalerriko garraio sare osoari begira.
2. Markesinak bakuntasun geometrikoko diseinua izan behar du, prisma zuzenekin eta aldeak beirazko panel serigrafiatuarekin eginak eusten dien egitura ezkutatzeko. Haietan kolore instituzionala nagusituko da beirazko azalera lauetan. Irungo Udalak erabakiko du errotulazioa eta serigrafia nolakoak izango diren.
3. Hala ere, enpresa lizitatuak diseinu bat proposatu ahal izango dute markesinen serigrafiarako, irudi instituzionalean eta Irungo zerbitzuarenean oinarritua betiere.
4. Markesinaren gutxieneko neurriak 4,5 m x 1,50 m izango dira.
5. Markesinak babes berezia eduki behar du euriaren aurrean, hau da, alboak itxiak izango ditu. Mantentze erraza eta ekonomikoa izan behar du.
6. Markesina, dagoen lekua arabera, oinarritzko egiturarekin munta daiteke bi alborekin, edo

Art. 8- DISEÑO, MATERIALES Y CONTROL DE CALIDAD

1. Se busca un modelo que satisfaga las necesidades de protección de los viajeros, especialmente al viento y la lluvia y de mostrar una imagen institucional, visible y reconocible de toda la red de transporte del Municipio.
2. La marquesina deberá tener un diseño de simplicidad geométrica, con prismas rectos con caras a base de paneles de vidrio serigrafiado que disimulan la estructura sustentadora en el que prevalecerá el color institucional sobre las superficies planas de vidrio. Rotulación y serigrafía a definir por el Ayuntamiento de Irun.
3. No obstante, las empresas licitadoras podrán proponer un diseño para la serigrafía de las marquesinas basado en la imagen institucional y del servicio Irungo.
4. Dimensiones mínimas de la marquesina de 4,5 m x 1,50 m.
5. La marquesina deberá contar con una especial protección a la lluvia con sus laterales cerrados. Deberá tener un mantenimiento fácil y económico.
6. La marquesina en función de su ubicación podrá ser montada en su configuración básica con dos



- bestela albo batekin edo halakorik gabe. Azken bi kasu horietan markesina aurreko pilareekin muntatuko da alborik ez duen aldean.
7. Markesinak informazio kutxatila edo planimetroa izango du (*gutxieneko neurriak 900x630 mm*), garraio zerbitzuaren informazio osagarria erakusteko. Planimetro hori markesinan txertatuko da, hondoko kristaletako batean bermatuta altzairu herdoilgaitzeko torloju bortxaezinekin. Altzairu herdoilgaitzeko (AISI 304 altzairua) profilen bidez fabrikatua izango da, muturretan soldatuak eta 1.5 mm-ko lodierakoak. Profilak bi armazoi osatuz soldatzen dira: bata atzealdekoa eta bestea aurrealdekoa, eta guztiak batera kutxa moduko gunea osatzen dute, bi aldeetan ixten dena segurtasuneko kristal epel laminatu bidez. Horien artean egongo da garraioaren informazioa.
 8. Ekipamenduko elementuek ez dute izango oinezkoak edo ibilgailuak kaltetzeko moduko atalik edo ertzik.
 9. Eusko Legebiltzarraren irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legea, eta hiri inguruneen, espazio publikoen, eraikin eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun baldintzei buruzko apirilaren 11ko 68/2000 Dekretua bete beharko dituzte diseinuek, eta baita ekipamenduaren diseinuari, materialei, osagaiei, mantentzeari eta euskarriei buruz indarrean dagoen gainerako legeria guztia ere.
 10. Era berean, 25 luxeko edo gehiagoko argiztapen maila bermatuko dute markesinek.
 11. Hornitutako ekipamenduaren egiturak kalkulatzeko orduan, xedekoa baino askoz ere karga handiagoak hartu beharko dira kontuan, ekipamendu horren ezohiko erabilerengatik istripurik gerta ez dadin.
 12. Izkinetan pilareak 100/3 hodiekin edo antzekoekin, ainguratze plakekin, zoladuraren azpian ezkutuan gelditzeko. Pilareen gainean antzeko neurriko buru bat jarriko da, pilareei soldatua marko bat osatuz. Elementu horien gainean soldatzen dira tailerrean xaflak angelu forman tolestuak, 3 mm lodierakoak, eta haietan josten dira AISI 304 moldeko altzairu herdoilgaitzeko ALLEN DIN912-ko torlojuen bidez itxituretako armazoiak.
 13. Jarritako markesinek elementu bereziak izango dituzte topografia baldintza berezietara egokitu
- laterales, o bien con un lateral o ninguno. En estos dos últimos casos la marquesina se montará sin pilares frontales en el lado sin lateral.
7. La marquesina incorporará un cajetín de información o planímetro (dimensiones mínimas 900x630 mm), para mostrar información del servicio de transporte suplementaria. Este planímetro se integrará en la marquesina sujetándose a uno de sus cristales de fondo mediante tornillería antiviolable en acero inoxidable. Estará fabricado mediante perfiles de acero inoxidable de acero AISI 304, soldados en sus extremos y de 1.5 mm de espesor. Los perfiles se sueldan formando dos bastidores: uno trasero y otro anterior, que forman en conjunto un habitáculo en forma de caja, que se cierra en sus dos caras mediante cristal templado laminado de seguridad, y entre los que se sitúa la información de transporte.
 8. Los elementos de equipamiento no tendrán partes o aristas que puedan originar daños a los peatones o a los vehículos.
 9. Los diseños deberán cumplir la Ley del Parlamento Vasco 20/1997 de 4 de diciembre, para la promoción de la accesibilidad, y el Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación, así como toda la legislación vigente relativa a diseño, materiales, componentes, sustentación y soporte del equipamiento.
 10. De la misma forma, las marquesinas asegurarán un nivel de iluminación igual o superior a 25 lux.
 11. Las estructuras del equipamiento suministrado habrán de calcularse para cargas muy superiores a las de su destino, de forma que se eviten accidentes por usos no habituales de dicho equipamiento.
 12. Pilares en las esquinas a base de tubos 100/3 o similares, con placas de anclaje para quedar ocultos bajo el pavimento. Sobre los pilares se colocará un dintel de dimensiones similares, soldado a los pilares formando un marco. Sobre estos elementos se sueldan en taller las chapas dobladas en angular de espesor 3mm sobre las que se atornillan mediante tornillos ALLEN DIN912 de acero inoxidable AISI 304 los bastidores de los cerramientos.
 13. Las marquesinas suministradas dispondrán de elementos especiales que permitan su adaptación

2018ZAUN0005

ahal izateko.

14. Kontratu honek xede dituen hiri altzari elementu guztiak (markesinak, geltokietako zutoinak eta mupi bakartuak) enpotratuak izango dira eta zoladura errematatuarekin eta, behar izanez gero, dagozkien zimenduak izan beharko dituzte.
15. Markesinen diseinuan, energia berriztagarrien bidez elektrizitatea sortzeko sistema ezarri ahal izango da (eguzki panela, eta abar) elementuaren eskaria estaltzeko. Enpresa lizitatzailerak material horri buruzko proposamenak jasoko dituzte beren eskaintzetan, eta alderdi hori baloratuko da.

a condiciones topográficas excepcionales.

14. Todos los elementos de mobiliario urbano objeto del presente contrato (marquesinas, postes de parada y mupi's exentos) se instalarán de forma empotrada y con el pavimento rematado e incluirán, si fuera necesario, de la cimentación correspondiente.
15. Las marquesinas podrán integrar en su diseño un sistema de generación de electricidad mediante energías renovables (panel fotovoltaico, etc.) para cubrir la demanda del propio elemento. Las empresas licitadoras incluirán en sus ofertas las propuestas sobre esta materia, lo cual será objeto de valoración.

9. Art.- HIRI ALTZARI ELEMENTUAK INSTALATZEKO PLANA

Hiri altzari guztiak (markesinak, geltokietako zutoinak eta MUPI bakartuak) instalatzeko epea honako hau izango da:

- Hiru (3) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik aurrera kontatuta: kontratuak xede dituen markesinekin eta MUPI bakartuekin loturiko hiri altzari elementuen % 50aren fabrikazioa, hornidura, instalazioa eta ustiapena. Hori aurreko kontratuko elementuen desmuntatze lanarekin koordinatuta.
- Sei (6) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik aurrera kontatuta: markesinekin eta MUPI bakartuekin loturiko hiri altzari elementuen gainerakoaren (% 50) fabrikazioa, hornidura, instalazioa eta ustiapena, bai eta geltokietako zutoin guztien fabrikazioa, hornidura eta instalazioa ere.
- Kontratua formalizatzen denetik eta instalazio planaren arabera, kontratua amaitzen den arte: Publizitatearen merkataritza ustiapena, hala enpresa esleipendunak jarritako hiri altzari elementuena (markesinak eta MUPI bakartuak) nola Udalaren jabetzako egungo markesinena.

Udalak, kontratu honek xede dituen elementuen hornidura, instalazioa eta muntatzea ikuskatzeko ahalmena izango du, eta baita kontratua behar bezala aurrera eramateko beharreko gainerako elementuak ikuskatzeko ere.

10. Art.- HIRI ALTZARI ELEMENTUAK INSTALATZEA ETA MUNTATZEA

Art. 9 – PLAN DE INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS DE MOBILIARIO URBANO

El plazo de instalación de la totalidad del mobiliario urbano (marquesinas, postes de parada y MUPI's exentos) se establece en:

- Dentro del periodo de tres (3) meses desde la fecha de formalización de contrato: Fabricación, suministro, instalación y explotación del 50% de los elementos de mobiliario urbano objeto de contrato relativos a marquesinas y MUPI's exentos, ello en coordinación con el desmontaje de los elementos del contrato anterior.
- Dentro del periodo de seis (6) meses desde la fecha de formalización de contrato: Fabricación, suministro, instalación y explotación de los elementos de las marquesinas y MUPI's exentos, restantes (50%), así como la fabricación, suministro e instalación de la totalidad de postes de parada.
- Desde la formalización del contrato y conforme al plan de instalación, hasta la finalización del mismo: Explotación comercial publicitaria, tanto de los elementos de mobiliario urbano (marquesinas y MUPI's exentos) suministrados por la empresa adjudicataria, como de las actuales marquesinas propiedad del Ayuntamiento.

El Ayuntamiento se reserva la facultad de inspeccionar el suministro, la instalación y el montaje de los distintos elementos objeto del presente contrato, y demás elementos necesarios para el buen desarrollo de esta.

Art. 10 – INSTALACIÓN Y MONTAJE DE LOS ELEMENTOS DE MOBILIARIO URBANO



Enpresa esleipendunak teknikari bat izendatuko du eta huraxe arduratuko da jarri beharreko elementu desberdinen muntatze lanaren zuzendaritzaz.

Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu kokaleku bakoitzaren birplanteo agindu orokorrak eta bereziak, Udalak ematen dituenak, hiri altzarietako eta informaziorako eta trafiko seinaleetako beste elementu batzuekin batzea saihestuz.

Enpresa esleipenduna arduratuko da ekipamendua instalatu eta muntatzeko lanetan ukiturik suerta daitezkeen zerbitzuak (argiteria, hornidura, elektrizitatea, saneamendua, gasa, telekomunikazioak eta abar) identifikatzeaz, eta haietan sortzen diren kalteez eta galerez erantzungo du.

Eusko Legebiltzarraren irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legea, eta hiri inguruneen, espazio publikoen, eraikin eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun baldintzei buruzko apirilaren 11ko 68/2000 Dekretua bete beharko ditu enpresa esleipendunak, bai eta alorrean indarrean dauden gainerako araudi guztiak ere.

Enpresa esleipenduna arduratuko da ekipamenduak beharreko baldintza guztiak betetzeaz, haren sendotasuna, egonkortasuna eta segurtasuna bermatzeko. Aintzat hartuko dira kokaleku zehatz bakoitzaren kalitatea eta sendotasuna.

Ekipamenduari eusteko eta sostengatzeko elementuak (hormigoizko dadoak, ainguratzeko bernoak, profilak indartzeko kartolak eta abar), zoladuraren azpian geldituko dira, erabiltzaileentzat eta oinezkoentzat inolako arriskurik eragin ez dezaten.

Hala badagokio, ekipamenduaren instalazio elektrikoan honako hauek hartuko dira kontuan: Behe Tentsioko Araudi Elektrotentikoa eta BT01 - BT51 Jarraibide Tekniko Osagarriak (abuztuaren 2ko 842/2001 Errege Dekretua), kasu bakoitzean aplikatu beharreko Arauak eta Ordenantzak, eta kontratuaren arduradunen aginduak.

Markesinen konexio elektrikoetarako kanalizazioak eta hartuneak Udalak egingo ditu. Informazio euskarri bakartueri (MUPI) dagokionez, enpresa esleipendunak erabakiko balu, haiek barruko argiaz dohatzea, lanak eta kontsumo gastuak, beraien gain joango dira.

La empresa adjudicataria designará un técnico que se encargará de la dirección de los trabajos de montaje de los diferentes elementos a instalar.

La empresa adjudicataria asumirá las órdenes de replanteo, generales y particulares, de cada ubicación, dictadas por el Ayuntamiento, evitándose su adición con otros elementos del mobiliario urbano y de información y señalización del tráfico.

La empresa adjudicataria será responsable de identificar los posibles servicios que puedan verse afectados con motivo de la instalación y montaje del equipamiento (alumbrado, abastecimiento, electricidad, saneamiento, gas, telecomunicaciones, etc.), y responderá de los daños y perjuicios que se generen en ellos.

La empresa adjudicataria observará lo dispuesto en la Ley del Parlamento Vasco 20/1997, de 4 de diciembre, para la promoción de la accesibilidad, así como en el Decreto 68/2000, de 11 de abril, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación, además de toda la normativa vigente en la materia.

La empresa adjudicataria será la responsable de que el equipamiento reúna las condiciones necesarias que garanticen su solidez, estabilidad y seguridad; teniendo en cuenta la calidad y consistencia de la zona concreta de cada ubicación.

Los elementos de sustentación y soporte del equipamiento (dados de hormigón, pernos de anclaje, cartolas de refuerzo de perfilería, etc.), quedarán por debajo del pavimento, de forma que no supongan peligro para usuarios o viandantes.

En su caso, la instalación eléctrica del equipamiento será ejecutada de acuerdo con el Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión e Instrucciones Técnicas Complementarias BT01 a BT51 (Real Decreto 842/2001, de 2 de agosto), Normas y Ordenanzas aplicables en cada caso, y las directrices de los responsables del contrato.

Las canalizaciones y acometidas para la conexión eléctrica de las marquesinas se realizarán por parte del Ayuntamiento. Respecto de los soportes de información exento (MUPI), en caso de que la empresa adjudicataria opte por dotarlos de luz interior, los trabajos y los consumos correrán a su cargo.

2018ZAUN0005

Argiztapenak argiteria publikoari lagunduko dio, eragozpenak eta itsualdiak eragin gabe, herritarren segurtasun baldintzak handituz eta ekipamenduaren kokapena erraztuz.

La iluminación deberá contribuir al alumbrado público, sin producir molestias ni deslumbramientos, aumentando las condiciones de seguridad ciudadana y facilitando la localización del equipamiento.

Hondatutako zoladurak eta elementuak berritzeko orduan, esku hartu aurretik zeudenen ahalik eta berdinenak erabiliko dira, merkatuak eskaintzen dituen aukeren barnean.

La reposición de pavimentos y elementos dañados será lo más similar posible, dentro de las opciones que ofrezca el mercado, a los existentes antes de la actuación.

11. Art.- SOLASKIDEA

Art. 11 – INTERLOCUCIÓN

Enpresa esleipendunak kontratuaren arduradun bat izendatuko du Udalaren aurrean bere ordezkaria izan dadin, eta pertsona horrek inolako aitzakiarik gabe eta berandutu gabe erantzun beharko die sailak egindako eskakizunei.

La empresa adjudicataria nombrará una persona responsable del contrato que le representará ante el Ayuntamiento, y que asistirá, sin excusa, ni demora, a los requerimientos efectuados por dicho departamento.

12. Art.- HIRI ALTZARI ELEMENTUEN LEKUALDATZEA ETA BILTEGIRATZEA

Art. 12 – TRASLADO Y ALMACENAJE DE LOS ELEMENTOS DE MOBILIARIO URBANO

Irungo Udalak hartuko luke bere gain markesinen eta geltokietako zutoinen balizko lekualdatze bolumenaren kostua.

El coste de un hipotético volumen de traslados de las marquesinas y postes de parada, sería asumido por el Ayuntamiento de Irun.

Enpresa esleipendunaren kontura izango da, Udalarentzat inolako kargurik gabe, obrak, jaialdiak, kultur ekitaldiak, kirol jarduerak eta abar direla eta, Udalaren iritziz aldi baterako kendu behar diren mupi bakartuak erretiratu, biltegiratu eta birkokatzeke lana. Kasu horietan, baldin eta enpresa esleipendunak eskatzen badu eta teknikoki arrazoitzen badu, Udalak finkapen proposamenak onartu ahal izango ditu, ekipamendua aldi baterako erretiratu ahal izateko.

Será por cuenta de la empresa adjudicataria, sin cargo alguno al Ayuntamiento, la retirada, almacenamiento y recolocación de aquellos mupis exentos que, con ocasión de ejecución de obras, festividades, eventos culturales, deportivos, etc., sea necesario suprimir temporalmente, a juicio del Ayuntamiento. En estos casos, y siempre que la empresa adjudicataria lo solicite y justifique técnicamente, el Ayuntamiento podrá aprobar propuestas de fijación, que permita la retirada provisional del equipamiento.

13. Art.- SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

Art. 13 – PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD

Enpresa esleipendunak gehienez ere hilabete bateko epean aurkeztuko du, kontratua sinatzen den egunaren hurrengotik aurrera kontatuta, Segurtasun eta Osasun Plana, modu grafikoan eta idatziz jasoko dituen kontratu honek xede dituen lanetan egon daitezkeen arriskuak, eta hala badagokio, hartu beharko diren neurri zuzentzaileak.

La empresa adjudicataria presentará, en un plazo máximo de un mes, contado a partir del día siguiente al de la firma del contrato, el Plan de Seguridad y Salud, que recoja, de manera gráfica y escrita, los riesgos que se puedan presentar en las labores objeto del presente contrato, y las medidas correctoras que, en su caso, deban adoptarse.

Laneko arriskuen prebentzioaren alorrean Udaletik ematen diren aginduak bete beharko ditu enpresa

La empresa adjudicataria estará sujeta a las indicaciones que, al efecto, se emitan desde el Ayuntamiento en



esleipendunak

materia de prevención de riesgos laborales.

**14. Art.- KONTRATUAK XEDE DITUEN HIRI ALTZARI
ELEMENTUAK ITZULTZEA**

Kontratua amaitutakoan, Udalari itzuliko zaizkio, harentzako inolako kosturik gabe, eta inolako karga eta zortasunik gabe, kontratu honek xede dituen hiri altzari elementu guztiak (*markesinak, garraio publikoaren geltokietako zutoinak eta informazio euskarri bakartuak - Mupi-*).

**Art. 14 - REVERSIÓN DE LOS ELEMENTOS DE
MOBILIARIO URBANO OBJETO DEL CONTRATO**

Finalizado el contrato, revertirán al Ayuntamiento, sin coste alguno para este, y libre de cargas y servidumbres, todos los elementos de mobiliario urbano (*marquesinas, postes de parada de transporte público y soportes de información exento -Mupi-*) objeto del presente contrato.